

An aerial photograph of a park area. A road with white cross markings runs vertically through the center. To the left of the road is a large, open grassy area with scattered trees. To the right is a dense forest of tall trees. In the bottom left corner, there are several multi-story buildings. The text '49 NORD 6 EST FRAC LORRAINE' is overlaid in large, bold, yellow letters in the top left. Below it, in smaller yellow text, is 'FONDS RÉGIONAL D'ART CONTEMPORAIN DE LORRAÏNE 1<sup>ER</sup>5 RUE DES TRINITAIRES, F-57000 METZ'. In the bottom left, there is a yellow arrow pointing to the buildings and the text 'FÉVRIER - JUIN 2019'.

# 49 NORD 6 EST FRAC LORRAINE

FONDS RÉGIONAL D'ART CONTEMPORAIN DE LORRAÏNE  
1<sup>ER</sup>5 RUE DES TRINITAIRES, F-57000 METZ



FÉVRIER -  
JUIN 2019



Hito Steyerl, novembre 2004  
Collection 49 Nord 6 Est - Frac Lorraine © Adagg, Paris, 2019

EXPOSITION

01 MARS –  
02 JUIN 2019

Présences voyageuses

Avec des oeuvres de la collection du 49 Nord 6 Est de Nina Beier & Marie Lund, Geta Brătescu, Stanley Brouwn, Willie Cole, Winfred Evers, Andrea Fraser, Marie-Ange Guilleminot, Sister Corita Kent, Silvia Kolbowski, Tanja Koljonen, Claire Pentecost, Lotty Rosenfeld, Hito Steyerl, Ian Wilson.

Exposées dans des médiathèques, établissements scolaires ou appartements, mais aussi des centres d'art, cinémathèques et biennales, les œuvres de la collection du 49 Nord 6 Est possèdent toutes un parcours distinct. Chacune de leurs présentations est l'occasion, pour les lieux qui les accueillent, de porter sur ces présences voyageuses un regard nouveau.

Cette exposition dévoile la circulation de certaines de ces œuvres, leurs trajectoires et la pluralité des regards qu'elles révèlent. Les photographies, sérigraphies, vidéos, sculptures et installations présentées ici sont, pour certaines, emblématiques et ont été exposées à travers le monde. D'autres, plus discrètes, ont été vues moins souvent. Quelques-unes matérialisent la trace d'un déplacement dans l'espace (Beier & Lund) ou proposent une déambulation active (Cole). Certaines interrogent les conditions du déplacement du corps dans l'espace privé (Brătescu, Guilleminot) ou dans l'espace public (Brouwn, Fraser, Rosenfeld), recherchant ainsi des sphères de liberté face aux restrictions politiques, institutionnelles ou administratives. Quelques artistes mettent en évidence la distance entre une œuvre et le souvenir qu'elle a laissé (Kolbowski),

EXHIBITION

This exhibition reveals the circulation of a selection of works from the 49 Nord 6 Est collections, retracing their trajectories to show a plurality of approaches. Each new presentation, whether in libraries, schools, or private residences, as well as in art centers, museums, and at biennales, provides an insight into a different facet of these works.

From Athens to Forbach and Neufchâteau, to San Francisco, the works in this collection have confronted a wide range of sensibilities over the past thirty years. Their display introduces historical events that reveal their production context as well as features short texts written for the occasion of other exhibitions in German, Arab, Greek... Just like this information material, the works elicit different reactions and inspire individual readings, which in turn contribute to shape the history of the work.

entre l'image et sa description (Koljonen). D'autres fois encore, c'est l'image qui est qualifiée de « voyageuse », comme le dit Hito Steyerl à propos du portrait d'Andrea Wolf, amie d'enfance, qui aujourd'hui ne représente plus seulement une personne, mais aussi un emblème de la résistance kurde.

D'Athènes à Forbach et Neufchâteau en passant par San Francisco, les œuvres de la collection du 49 Nord 6 Est ont rencontré des sensibilités variées au cours des 30 dernières années. Leur présence dans cette exposition est reliée à des événements historiques révélant leur contexte de production, accompagnée de courts textes écrits à l'occasion d'autres expositions. Ces multiples approches de l'art ont été formulées en allemand, anglais, arabe, grec, français, japonais ou roumain. Incompréhensibles pour certain.e.s, les textes

AUSSTELLUNG

In der Ausstellung werden die Wege einzelner Werke der Sammlung 49 Nord 6 Est veranschaulicht sowie die vielfältigen Betrachtungsweisen, die mit ihnen entstehen. Jede Ausstellung, sei es in Mediatheken, Schulen und Wohnungen oder auch in Kunstzentren, Filmotheken und auf Biennalen, ermöglicht es, einen neuen Aspekt dieser Arbeiten wahrzunehmen.

Von Athen nach San Francisco über Forbach und Neufchâteau sind die Werke dieser Sammlung im Laufe der letzten dreißig Jahre mit unterschiedlichsten Arten von Subjektivität konfrontiert worden. Ihre Präsentation in Metz offenbart ihre inzwischen historischen Entstehungskontexte und wird begleitet von kurzen Texten, die für andere Ausstellungen auf Arabisch, Deutsch, Griechisch... geschrieben wurden. Wie die Texte rufen die Werke jeweils unterschiedliche Reaktionen hervor und führen zu singulären Lesarten, die in ihre Geschichtsschreibung einfließen.

seront évidents pour d'autres. Tout comme ces écrits, les œuvres suscitent chez chacun.e des réactions diverses et occasionnent des lectures singulières qui se glissent dans l'écriture de leurs histoires.

VERNISSAGES / OPENINGS / ERÖFFNUNGEN

Judi 28 FEV à 19h,  
accès libre

Présences Voyageuses  
et Degrés Est : Silvi Simon

REGARDS CROISÉS

Mercredi 22 MAI à 19h,  
accès libre

Visite des expositions par Felicitas Diering, Marie Griffay et Fanny Gonella, directrices des trois Frac du Grand Est

## WEEK-END DE L'ART CONTEMPORAIN EN GRAND EST

### PERFORMANCE

49 NORD 6 EST, METZ

**SAM 16 ET DIM 17 MARS /**

14h-18h / Gratuit

### Affinités sélectives

Véronique Albert, artiste en danse

Comment renouer le lien entre ce que nous voyons et l'espace où nous sommes ? Au cours d'un tête-à-tête Véronique Albert nous invite, par une suite d'actions simples qui ouvrent la perception, à questionner les conditions du regard et à expérimenter comment, au contact de notre présence attentive, une œuvre d'art peut apparaître sous un nouveau jour.

Séances individuelles de 20 min.  
Nombre de places limité.  
Réservation: 03 87 74 20 02 /  
info@fracloiraine.org

### EXPOSITION

LA LUNE EN PARACHUTE, EPINAL

**DU SAM 16 MARS  
AU VEN 19 AVR /**

### Dénoûement

Avec des œuvres de : I. Bahri, P. Bloch, M. Laet, M. Godinho, A. Messager, V. Molnar, M. Monko, E. Pien C. Vicuña, C. Denidet, A. Pertusot



Filature, tissage, confection : ces domaines font partie intégrante de l'histoire des Vosges et d'Epinal. L'exposition *Dénoûement* propose de suivre un fil poétique au travers de matériaux liés à ce domaine.

### CONF'APERO

49 NORD 6 EST, METZ

**MAR 12 MARS / 19h / Gratuit**

### La jupe et la baguette

Portraits de cheffes d'orchestre dans l'entre-deux-guerres à Paris.  
J.C Branger, professeur de musicologie

L'entre-deux-guerres est marqué à Paris par l'arrivée des premières musiciennes cheffes d'orchestre. Si elles suscitent la curiosité puis l'enthousiasme de la presse, ce n'est pas sans faire débat. Témoins de l'évolution de la société, transformant leur métier par un changement de gestique et une nouvelle relation à l'orchestre, cette évolution rencontrera des difficultés, notamment sous le régime de Vichy.

Dans le cadre du cycle des apéro-conférences mis en place avec l'Orchestre national de Metz / Cité musicale-Metz.

### PARCOURS D'ARTISTES

49 NORD 6 EST, METZ

**SAM 23 ET DIM 24 MARS /**

11h-19h / Gratuit

### Rencontre avec l'artiste

Alix Desaubliaux (\*1993, Nancy)

Par la mise en place de laboratoires expérimentaux, A. Desaubliaux explore notre relation aux entités virtuelles. Personnages de jeux vidéos, matière minérale, machine DIY et mythologie sont mis en dialogue pour construire des connexions entre le numérique, la biologie et la psychologie animale.

### PRÉSENTATION DE PUBLICATION

49 NORD 6 EST, METZ

**JEU 28 MARS / 19h / Gratuit**

### Ressources humaines

V. Jourdain, travailleuse culturelle, interviewée par F. Zanferrari, sociologue

La publication *Ressources humaines* fait suite à l'exposition présentée au Frac en 2017. V. Jourdain y a rassemblé des auteur.e.s abordant les réalités du travail de l'art. Cet échange questionnera la précarité qui fait norme, l'émancipation des valeurs néolibérales et patriarcales et le travail gratuit, émotionnel ou invisible.

Espace de stockage, Port Franc de Genève, 2013.



### CONFÉRENCE

IRTS DE LORRAINE, LE BAN SAINT MARTIN

**JEU 04 AVR / 20h / Gratuit**

### La restitution des œuvres africaines : une dette coloniale ?

Pascal Blanchard, historien

Diversement « collectés » pendant la période coloniale, dans des conditions souvent problématiques (pillages, actions violentes...), les biens culturels issus du continent africain sont aujourd'hui majoritairement conservés hors de ses frontières. Si de multiples demandes de restitution ont été adressées à la France au fil des années, ce n'est que récemment, avec la remise du rapport dirigé par Bénédicte Savoy et Felwin Sarr en novembre 2018, que l'État s'est engagé à « rapatrier » ces œuvres d'art.

Dans le cadre du Festival Le Livre à Metz - Littérature & Journalisme, « Désirs », du 05 au 07 avril.

### RASSEMBLEMENT DE PENSEES

49 NORD 6 EST, METZ

**VEN 05 ET SAM 06 AVR / Gratuit**

### Propriété / collection : quels mécanismes en jeu ?

Avec, entre autres : Eva Barto, Eric Golo Stone, Cameron Rowland, Mireille-Tseuhsi Robert

Quels sont les processus économiques et les rapports de pouvoir activés par l'acquisition d'une œuvre d'art ? Transaction financière, répartition des revenus ou restitution des œuvres spoliées, autant de mécanismes dont les artistes se saisissent pour changer l'ordre établi et questionner les liens entre capitalisme, propriété, race et art. Artistes et théoriciens confrontent leurs approches au cours de ces journées riches en perspectives.

Programme détaillé sur  
www.fracloiraine.org

Cecilia Vicuña, *Quiipu Austral*, 2012 - 2013 © Eric Chenaud



#### PAUSE DÉJEUNER

49 NORD 6 EST, METZ

**LUN 29 AVR, 13, 20, 27 MAI /**

12h30-13h30 / 10 € sur réservation

#### Pour tous les goûts

Avec C.Chestant, ESAL Metz ; D.Igniti, centre d'art, Dudelange ; B. Koralewski, médiathèque de Forbach ; L.Verdeau, Collège P. Mendès France, Woippy

La collection du 49 Nord 6 Est est constituée d'œuvres de tout type, présentées tout au long de l'année dans des lieux partenaires. Ces complices choisissent des œuvres et les accueillent le temps d'un projet. Plusieurs d'entre eux viennent ici partager leur perception et leur expérience d'une œuvre qu'ils ont côtoyée pendant plusieurs semaines.

La discussion se poursuivra autour d'un déjeuner commun proposé par l'Amour Food.

Nombre de places limité. Réservation : 03 87 74 20 02 / info@fraclorraine.org

#### NUIT EUROPEENNE DES MUSEES

49 NORD 6 EST, METZ

**SAM 18 MAI /** De 18h à 22h / Gratuit

#### Goûter l'œuvre

Faire connaissance avec une œuvre peut faire appel à une combinaison de sens : la vue, l'ouïe, parfois le toucher... et le goût ? Place à l'expérience gustative : 4 saveurs sont proposées en lien avec 4 œuvres de l'exposition. Une expérience de 15 minutes pour tou.te.s qui vous invite à goûter pour regarder autrement. Egalement au menu : un atelier « souvenirs-mêlés » est ouvert à tou.te.s en continu.

Partenaires : Cité musicale-Metz ; Orchestre national de Metz ; Festival Le Livre à Metz - Littérature & Journalisme ; Forum IRTS de Lorraine ; Musée de la Cour d'Or

#### VISITE INSOLITE

MUSÉE DE LA COUR D'OR /

49 NORD 6 EST, METZ

**DIM 02 JUIN /** 11h et 14h30 /

Gratuit sur réservation

#### Parler entre. Visite guidée d'une parabole

Guillaume Barborini, artiste

Cette promenade (modeste) entre deux lieux d'exposition voisins est l'occasion d'accorder la marche et la parole, de glisser d'un site à l'autre en prenant soin des détours.

Répondant à l'invitation du Frac, G. Barborini propose d'ouvrir des sentiers, dans les jambes et dans la tête, et de parler entre les œuvres, plus que des œuvres elles-mêmes. Abordées comme points de départ, elles seront des moyens d'ouverture sur le monde, pour digresser au grand air.



Nombre de places limité. Réservation : 03 87 74 20 02 / info@fraclorraine.org

Guillaume Barborini, 2 fois 160 cm2, 2013

## Les 3 Frac du Grand Est - Actualités

#### EXPOSITION & VIDÉO CLUB

FRAC CHAMPAGNE-ARDENNE / REIMS

**JUSQU'AU  
21 AVRIL**

#### Vidéo Club

Artistes : Annabelle Amoros, Zoe Cosson, Marina Smorodina

En 2019, le Frac Champagne-Ardenne modifie complètement son parcours de visite pour consacrer l'une de ses salles à la présentation permanente d'art vidéo. Ce Vidéo Club amorce une série de rendez-vous, conçus en collaboration avec le Frac Alsace et le 49 Nord 6 Est - Frac Lorraine, entièrement dédiés aux artistes liés au territoire du Grand Est.



#### Plein Jeu # 2

Artistes : Ouessila Acres, Camille Besson, Raphaël Rossi, Maxime Testu, Victor Vaysse

*Plein Jeu* revient pour une deuxième saison sous la forme d'une exposition - toujours consacrée aux artistes émergents - et d'un programme culturel pensé en lien avec leurs œuvres - performances, ateliers, conférences, rencontres.

Commissaire de l'exposition : Marie Griffay

Ouessila Acres, Déplacement, 2018 (détail). Jean Marie Krauth, Que Faire @ Jean-Marie Krauth

#### EXPOSITION

FRAC ALSACE / SÉLESTAT

**DU 02 MARS  
AU 19 MAI**

#### Ré-flexions

Artistes : A. Amoros, G. Barth, E. Borner, R. Cahen, M. Gros, HeHe (H. Evans & H. Hansen), B. Just, D. Koch, J.M. Krauth, M. Mispeläere, RYBN, N. Savey, Scenocosme (G. Lasserre & A. met den Ancxt), B. Serralongue, D. Steegmann Mangrané, G. Steiner & J. Lenzlinger, M. Voignier, J. von Bismarck, L. Weinberger

Autour d'une sélection d'œuvres acquises en 2017/2018, *Ré-flexions* reflète la diversité de l'écosystème de l'art contemporain. Cette exposition ouvre une discussion sur la structure d'une collection et les processus d'acquisition.

Vernissage : vend 01 mars, 18h30



#### EXPOSITION

CEAAC / STRASBOURG

**DU VEN 15 MARS  
AU DIM 19 MAI**

#### Effets Secondaires

Un partenariat entre les trois Frac du Grand Est, le Master 1 Critique-Essais, Écritures de l'art contemporain de l'université de Strasbourg et le CEAAC.

Exposition des étudiant.e.s autour des effets engendrés par le phénomène de contagion, qui affecte à la fois les corps, les espaces, les images et les gestes.

# 49 NORD 6 EST FRAC LORRAINE

FONDS RÉGIONAL D'ART CONTEMPORAIN  
DE LORRAINE  
1<sup>BIS</sup> RUE DES TRINITAIRES  
F-57000 METZ

0033 (0)3 87 74 20 02  
INFO@FRACLORRAINE.ORG  
WWW.FRACLORRAINE.ORG  
👍+🐦 @fraclorraine



Présidente du 49 Nord 6 Est  
Roselyne Bouvier

Le 49 Nord 6 Est bénéficie du soutien  
de la Région Grand Est et du Ministère  
de la Culture - Drac Grand Est

## EXPOSITIONS

Entrée gratuite / Free Admission  
Mar - Ven / Tue - Fri : 14h - 18h  
Sam - Dim / Sat - Sun : 11h - 19h  
-

Ouvert / Open  
Vacances & jours fériés  
Holidays & Bank holidays

## ACCES

Depuis le Centre Pompidou-Metz ou la Gare  
(direction Cathédrale/Hôtel de ville).

À PIED / ON FOOT : 15 minutes



EN BUS : 10 minutes  
ligne L3 ou Artéo / arrêt Place d'Armes  
EN METTIS : 5 minutes  
ligne A ou B / arrêt République



EN VOITURE : A31, Sortie 32 Metz Centre  
Le co-voiturage, c'est mieux !

Vous ne pouvez pas vous garer dans la  
rue des Trinitaires ; veuillez utiliser  
les parkings du centre ville.  
We advise you to use a public parking.

Couverture :  
Lotty Rosenfeld, *Documenta 12*, 2007  
Collection 49 Nord 6 Est - Frac Lorraine  
© L. Rosenfeld

## VISITES GRATUITES POUR TOUS

### Visites guidées

Tous les Sam & Dim à 11h et 17h  
Visites gratuites pour les groupes sur demande  
Free Group visits in English on request  
Visitas guiadas en castellano bajo petición

### Visites poussettes

Un mardi par mois à 9h30  
19/03 - 02/04 - 07/05  
Un samedi par mois à 16h  
09/03, 20/04, 25/05

Durée : 1h, parents accompagnés de bébé

Vous avez des enfants en bas âge ? Vous pensez  
que les visites de musées ne sont pas faites  
pour vous ? Le Frac vous accueille avec vos  
enfants en poussette ou en écharpe pour une  
visite adaptée, pause couche autorisée.

### En LSF / Visites guidées

Un dimanche par mois à 15h

24/03, 28/04, 19/05

Avec Jocelyne Wilhelm, sur réservation  
par sms : 07 71 05 81 03

## VISITES ET ATELIERS POUR ENFANTS

Gratuit, sur inscription :  
reservation@fraclorraine.org

### Ateliers souvenirs-mêlés

Un dimanche par mois à 15h30

17/03, 14/04, 05/05

6 à 11 ans, sans les parents, durée 1h30

Et si l'exposition devenait point de départ  
d'une exploration de nos souvenirs ?

Un parcours à travers les œuvres invite les  
enfants à partager leurs histoires, sous  
forme d'images ou de mots. La mémoire est  
ici découpée, dessinée, collée ou mimée.

### Visites à petits pas

Les samedis 27/04 et 11/05 à 15h30

Le jeudi 30/05 à 15h30

3 à 5 ans, avec les parents, durée 45 min

Prenez le temps d'explorer le 49 Nord 6 Est  
en famille. Tous les sens en éveil, apprivoisez  
ensemble l'exposition par ses formes et couleurs  
de façon inédite. Un premier pas vers l'art con-  
temporain où enfants et adultes interagissent  
pour partager leurs découvertes.

### Visites musicales

Un dimanche par mois à 15h30

07/04, 19/05, 02/06

3 à 5 ans, avec les parents, durée 45 min.

Guidé.e.s par une musicienne, les petit.e.s  
s'éveillent à l'art. Au fil d'un parcours conté,  
les enfants sont invités à découvrir différents  
instruments de musique et à créer des sons à  
partir des objets qui les entourent. L'archi-  
tecture et les œuvres exposées deviennent  
évocatrices de sons et d'histoires. Un moment  
suspendu à partager.